

« 2. Voor de door hen aangestelde animators krijgen de erkende informatiecentra een jaarlijkse toelage die ten hoogste 75 % van het subsidieerbare deel van de personeelskosten betreffende de eerste animator en 60 % van het subsidieerbare deel van de personeelskosten betreffende de tweede animator belooft.

200 activiteiten per jaar geven recht op de subsidiëring van een animator met een voltijdse betrekking, 500 op de subsidiëring van een animator met een voltijdse betrekking en van een animator met een halftijdse betrekking en 1 000 op de subsidiëring van twee animators met een voltijdse betrekking.

« 3. Voor de door hen aangestelde animators krijgen de erkende dienstverleningscentra en huisvestingscentra een jaarlijkse toelage die ten hoogste 75 % van het subsidieerbare deel van de personeelskosten betreffende de eerste animator en 60 % van het subsidieerbare deel van de personeelskosten betreffende de tweede animator belooft.

200 activiteiten per jaar geven recht op de subsidiëring van een animator met een halftijdse betrekking en 300 op de subsidiëring van een animator met een voltijdse betrekking.

§ 4. De Regering kan de erkende jeugdcentra voor de aangestelde animators een jaarlijkse toelage verlenen die het in § 1 vastgestelde percentage overschrijdt, indien de gemeente waar zij gevestigd zijn, in het kader van een overeenkomst gesloten met de Duitstalige Gemeenschap, aan de financiering van de infrastructuur-, werkings- en personeelskosten deelneemt die uit de activiteit van het jeugdcentrum voortvloeien.

De Regering kan de erkende jeugddiensten voor de aangestelde animators een jaarlijkse toelage verlenen die het in § 1 vastgestelde percentage overschrijdt, indien andere autoriteiten aan de financiering van de infrastructuur-, werkings- en personeelskosten deelnemen die uit de activiteit van de jeugddienst voortvloeien. »

**Art. 27.** In artikel 2 van het decreet van 18 januari 1993 betreffende de erkenning en de subsidiëring van organisaties voor volksopleiding en vormingswerk voor volwassenen worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) § 1, 3° wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3° « activiteit » : elke bezigheid van ten minste twee uren waaraan ten minste 5 personen met inbegrip van de monitor deelgenomen hebben;

b) § 2 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 2. In afwijking van § 1, 3° en na de R.V.V.V. gehoord te hebben bepaalt de Regering de voorwaarden waaronder bezigheden die zich tot niet-deelnemers richten, aan welke minder dan 5 personen hebben deelgenomen en waarvan de duur niet kan worden vastgesteld of 2 uren niet bereikt of 4 uren overschrijdt, als één of meerdere activiteiten mogen worden beschouwd. »

**Art. 28.** Het reglementair besluit van 3 juli 1978 betreffende de erkennings- en subsidiëeringscriteria voor de jeugdorganisaties en jeugdcentra in het Duitstalige gebied, gewijzigd bij de decreten van 26 juni 1985 en 20 mei 1997 wordt opgeheven.

**Art. 29.** De Regering kan overgangsbepalingen voor dit decreet vastleggen.

**Art. 30.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1999.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 14 december 1998.

J. MARAITE

Minister-President van de Regering van Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme.

K.-H. LAMBERTZ

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden.

W. SCHRÖDER

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen.

—  
Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

*Bescheiden van de Raad.* — 127 (1998-1999) Nr. 1 Voorstel van decreet. — 127 (1998-1999) Nr. 2 Voorstel tot wijziging. — 127 (1998-1999) Nr. 3 Verslag.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 14 december 1998.



D. 99 — 1938

[C - 99/33023]

**16. DEZEMBER 1998 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1984 über die Organisation des Sekundarschulwesens**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund der am 31. Dezember 1949 koordinierten Gesetze über die Verleihung der akademischen Grade und das Programm der Universitätsprüfungen, insbesondere des Artikels 6bis, § 1, Nr. 1, eingefügt durch das Gesetz vom 31. Juli 1975;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Juli 1971 über die allgemeine Struktur und die Organisation des Sekundarunterrichts, insbesondere des Artikels 5, § 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1984 über die Organisation des Sekundarschulwesens, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 3. Juli 1985, den Königlichen Erlaß Nr. 438 vom 11. August 1986, den Königlichen Erlaß vom 1. Juni 1987, den Erlaß der Exekutive vom 22. Juni 1989 und die Erlasse der Regierung vom 18. Januar 1995, 12. April 1995 und 8. März 1996;

Aufgrund der Beschlusses der Regierung vom 16. Juni 1998 über den Antrag auf Begutachtung durch den Staatsrat innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des am 21. Oktober 1998 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, Nummer 1, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegebenen Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 20 des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1984 über die Organisation des Sekundarschulwesens, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 22. Juni 1989, wird im § 1, Nummer 2 das Datum "1. Oktober" durch das Datum "1. November" ersetzt.

**Art. 2** - Artikel 55 § 2 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 Die Protokolle der Entscheidungen des Prüfungsausschusses, der mit der Durchführung der Prüfungen zur Vergabe des Befähigungsnachweises beauftragt ist, werden während fünfzig Jahren aufbewahrt. Sie werden vom Vorsitzenden des Prüfungsausschusses unterschrieben.»

**Art. 3** - Artikel 56 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlaß der Regierung vom 18. Januar 1995, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Artikel 56 Aufgrund besonderer und außergewöhnlicher Umstände kann der Minister oder sein Bevollmächtigter in Einzelfällen eine Abweichung erteilen

1. von den Fristen für

a) einen Wechsel der Unterrichtsform oder der Studienrichtung gemäß den Artikeln 9 und 20 § 1 Nummer 1 sowie 2b und c

b) einen Wechsel vom fünften Studienjahr des technischen in das fünfte Studienjahr des berufsbildenden Unterrichts

c) einen Wechsel der Unterrichtsform oder der Studienrichtung gemäß Artikel 20 § 1 Nummer 2 a und § 3, falls aus einer ärztlichen Bescheinigung hervorgeht, daß der Schüler körperlich nicht mehr in der Lage ist, die von ihm gewählte Studienrichtung weiterhin zu besuchen

2. von der Pflicht der Teilnahme an allen Unterrichtsaktivitäten"

**Art. 4** - Vorliegender Erlaß wird am 1. September 1998 wirksam, mit Ausnahme von Artikel 2, der am 1. Juni 1998 wirksam wird.

**Art. 5** - Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 16. Dezember 1998

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen,  
Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung,  
Denkmäler und Landschaften,  
W. SCHRÖDER

—  
TRADUCTION

F. 99 — 1938

[C - 99/33023]

**16 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, notamment l'article 6bis, § 1, 1°, inséré par la loi du 31 juillet 1975;

Vu la loi du 19 juillet 1971 relative à la structure générale et à l'organisation de l'enseignement secondaire, notamment l'article 5, § 1;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire, modifié par l'arrêté royal du 3 juillet 1985, l'arrêté royal n° 438 du 11 août 1986, l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juin 1987, l'arrêté de l'Exécutif du 22 juin 1989 et les arrêtés du Gouvernement des 18 janvier 1995, 12 avril 1995 et 8 mars 1996;

Vu la décision prise par le Gouvernement le 16 juin de demande au Conseil d'État d'émettre un avis dans un délai d'un mois maximum;

Vu l'avis du Conseil d'État émis le 21 octobre 1998 en application de l'article 84, alinéa 1, 1° des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 20, § 1, 2° de l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 22 juin 1989, la date du « 1<sup>er</sup> octobre » est remplacée par la date du « 1<sup>er</sup> novembre ».

**Art. 2.** L'article 55, § 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« § 2 - Les procès-verbaux des décisions du jury de qualification sont conservés pendant cinquante ans. Ils sont signés par le président du jury. »

**Art. 3.** L'article 56 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 18 janvier 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 56 - Le Ministre ou son délégué peut, en raison de circonstances particulières et exceptionnelles, et pour des cas individuels, déroger :

1° aux limites de temps fixées pour :

a) les changements de forme d'enseignement et de subdivision par les articles 9, 20, § 1, 1° et 2° b et c;

- b) les passages de cinquième année technique en cinquième année professionnelle;  
 c) les changements de forme d'enseignement et de subdivision par l'article 20, § 1, 2° a et § 3 s'il ressort d'un certificat médical que l'élève n'est plus à même de fréquenter la subdivision choisie par lui;  
 2° à l'obligation de participer à toutes les activités d'enseignement. »

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 1998, à l'exception de l'article 2, lequel produit ses effets au 1<sup>er</sup> juin 1998.

**Art. 5.** Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 16 décembre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
 Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,  
 du Sport et du Tourisme,  
 J. MARAITE  
 Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,  
 W. SCHRÖDER

—  
 VERTALING

N. 99 — 1938

[C - 99/33023]

**16 DECEMBER 1998. — Besluit van de Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, inzonderheid op artikel 6bis, § 1, 1°, ingevoegd bij de wet van 31 juli 1975;

Gelet op de wet van 19 juli 1971 betreffende de algemene structuur en de organisatie van het secundair onderwijs, inzonderheid op artikel 5, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 juli 1985, het koninklijk besluit nr. 438 van 11 augustus 1986, het koninklijk besluit van 1 juni 1987, alsmede bij het besluit van de Executieve van 22 juni 1989 en de besluiten van de Regering van 18 januari 1995, 12 april 1995 en 8 maart 1996;

Gelet op de beslissing genomen door de Regering op 16 juni 1998 om de Raad van State te verzoeken binnen ten hoogste één maand een advies uit te brengen;

Gelet op het advies gegeven op 21 oktober 1998 door de Raad van State met toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 20, § 1, 2° van het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 22 juni 1989 wordt de datum « 1 oktober » door « 1 november » vervangen.

**Art. 2.** Artikel 55, § 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2 - De processen-verbaal van de beslissingen van de kwalificatiecommissie worden gedurende vijftig jaar bewaard. Zij worden door de voorzitter van de commissie ondertekend. »

**Art. 3.** Artikel 56 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 18 januari 1995, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 56 - Wegens bijzondere en uitzonderlijke omstandigheden kan de Minister of zijn gemachtigde voor individuele gevallen afwijken :

1° van de uiterste overgangsdata die vastgesteld zijn voor :

- a) de verandering van onderwijsvorm en van onderverdeling en bedoeld in artikel 20, § 1, 1° en 2° b en c;  
 b) de overgang van het vijfde leerjaar van het technisch secundair onderwijs naar het vijfde leerjaar van het beroepssecundair onderwijs;

c) een verandering van onderwijsvorm en van onderverdeling en bedoeld in artikel 20, § 1, 2°, a en § 3, als uit een medisch attest blijkt dat de leerling lichamelijk niet in staat is om de door hem gekozen onderverdeling verder te bezoeken;

2° van de verplichting aan alle onderwijsactiviteiten deel te nemen. »

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 september 1998, behoudens artikel 2 dat met ingang van 1 juni 1998 uitwerking heeft.

**Art. 5.** De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 16 december 1998.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
 Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme  
 J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen  
W. SCHRÖDER



D. 99 — 1939

[C - 99/33018]

**17. DEZEMBER 1998 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 23. August 1988 zur Festlegung der Bezuschussung der Koordinationsveranstaltungen für anerkannte Familien- und Seniorenhilfsdienste**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 zur Regelung der Zulassung der Familien- und Seniorenhilfsdienste, der Bewilligung von Zuschüssen an diese Dienste und des Beitrags des Hilfeleisteempängers, insbesondere Artikel 6, abgeändert durch das Dekret vom 1. März 1988;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß für die Koordinationsveranstaltungen bereits im Jahre 1998 aufgrund der nachgewiesenen Bedürfnisse mehr als 1 % der jährlich geleisteten Stunden berücksichtigt werden müssen, um die Qualität der Dienstleistung zu gewährleisten, duldet das Inkrafttreten vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr.

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, Minister für Finanzen, Internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 2 des Erlasses der Exekutive vom 23. August 1988 zur Festlegung der Bezuschussung der Koordinationsveranstaltungen für anerkannte Familien- und Seniorenhilfsdienste wird die Zahl "1" durch die Zahl "2" ersetzt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Juli 1998 in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 17. Dezember 1998

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen,  
internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

TRADUCTION

F. 99 — 1939

[C - 33018]

**17 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 23 août 1988 fixant la subsidiation des activités de coordination pour les services agréés d'aide aux familles et aux personnes âgées**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 26 juin 1986 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées, l'octroi de subventions à ces services et la contribution du bénéficiaire de l'aide, notamment l'article 6, modifié par le décret du 1<sup>er</sup> mars 1988;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'entrée en vigueur du présent arrêté ne souffre plus aucun délai, étant donné qu'en 1998 déjà, les besoins avérés ont démontré qu'il fallait consacrer aux activités de coordination plus de 1 % des heures annuellement prestées afin de garantir un service de qualité;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif du 23 août 1988 fixant la subsidiation des activités de coordination pour les services agréés d'aide aux familles et aux personnes âgées, le nombre "1" est remplacé par le nombre "2".

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998.

**Art. 3.** Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 17 décembre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales,  
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE